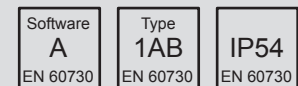
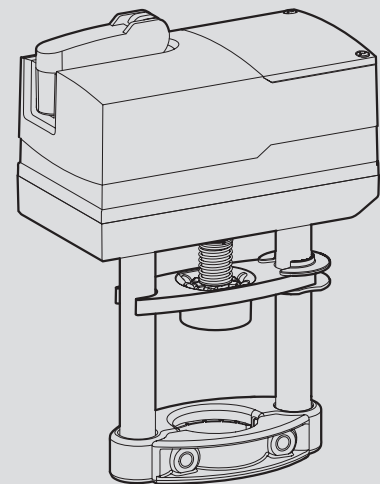


de Elektronisch linearer Stellantrieb
 fr Servomoteur linéaire électronique
 en Electronically linear actuator
 it Attuatore lineare elettronico
 es Servomotor lineal de mando electrónico
 sv Elektroniskt linjärt drivdon för styrelement
 nl Elektronisch lineaire actuator

de Montagevorschrift
 fr Instruction de montage
 en Fitting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsanvisningar
 nl Montagevoorschrift

AVM321
 VUN / BUN DN15...50
 VUE / BUE / VUD / BUD DN15...50
AVM322
 DN15...50
 VUG / BUG / VUS / BUS DN15...50
 VUE / BUE / VUD / BUD DN65...80

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730. Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C. Unabhängig montierbares Gerät für Aufbau-Montage. Thermisch geschützter Motor.
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730. Température d'essai à la bille: 125° C. Appareil montable à part pour une mise en place directe. Moteur à protection thermique.
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730. Temperature of the ball pressure test: 125° C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally protected motor.
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730. Temperatura del test di pressione a sfera: 125°C. Apparecchio con montaggio indipendente per il montaggio della struttura. Motore con protezione termica.
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III, según EN 60730. Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125° C. Equipo montable individualmente de colocación superpuesta. Motor con protección térmica.
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730. Temperatur kultrycksprovning: 125° C. Fristående monterbar enhet för ytmontering. Termiskt skyddad motor.
 nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730. Temperatuur van de kogeldruktest: 125° C. Onafhankelijk monteerbare toestel voor opbouwmontage. Thermisch beveiligde motor.



de Montagevorschrift für die Fachkraft/Monteur
 fr Instructions de montage pour le spécialiste/monteur
 en Fitting instructions for technicians/fitters
 it Istruzioni di montaggio per personale qualificato/installatori
 es Norma de montaje para el especialista/montador
 sv Monteringsanvisningar för installatör/montör
 nl Montagevoorschrift voor de technicus/monteur



GEFAHR Verletzungsgefahr für Laien und Kinder
 ► Montage und Betrieb ausschließlich durch Fachkräfte

DANGER Risque de blessure pour les personnes non initiées et les enfants ► Seul le personnel spécifiquement formé est habilité à effectuer le montage et l'exploitation

DANGER Risk of injury to inexperienced persons and children ► Installation and maintenance may only be carried out by specialists

PERICOLO Pericolo di ferimento per persone inesperte e bambini ► Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato

PELIGRO Riesgo de lesiones en niños y usuarios no profesionales ► Montaje y operación exclusivamente por especialistas

FARA Skaderisk för lekmän och barn
 ► Monteringsarbeten och drift får endast utföras av specialutbildad personal

GEVAAR Verwondingsgevaar voor leken en kinderen
 ► Montage en gebruik uitsluitend door geschoold personeel



⚠ GEFÄHR Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen
 ▶ Kein Kontakt mit heißen Oberflächen

⚠ DANGER Risque de brûlure dû aux surfaces chaudes
 ▶ Ne pas toucher les surfaces chaudes

⚠ DANGER Danger of burns due to hot surfaces
 ▶ Do not touch hot surfaces

⚠ PERICOLO Pericolo di ustioni dovuto a superfici calde
 ▶ Evitare il contatto con le superfici calde

⚠ PELIGRO Riesgo de quemaduras por superficies calientes
 ▶ Evite el contacto con superficies calientes

⚠ FARA Heta ytor utgör en risk för brännskador
 ▶ Vidrör inte heta ytor

⚠ GEVAAR Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken
 ▶ Geen contact met hete oppervlakken



⚠ GEFÄHR Quetschgefahr durch bewegliche Geräteteile
 ▶ Kein Kontakt mit Gefahrenbereichen

⚠ DANGER Risque d'écrasement dû aux parties mobiles de l'appareil
 ▶ Ne pas toucher les zones de danger

⚠ DANGER Moving parts can cause serious injury
 ▶ Do not reach into dangerous areas

⚠ PERICOLO Pericolo di schiacciamento dovuto alle parti mobili dell'apparecchio
 ▶ Evitare il contatto con le zone pericolose

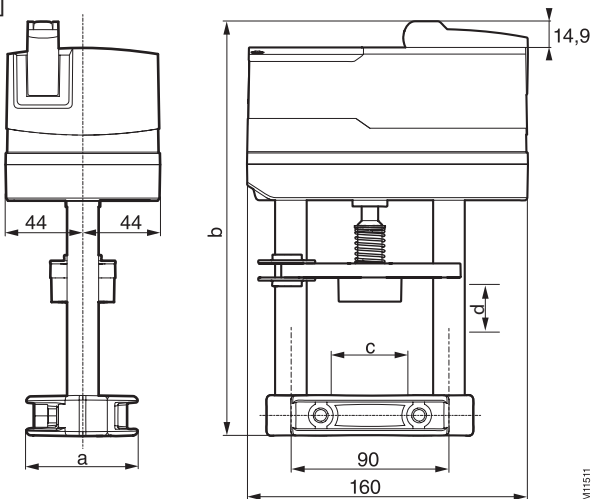
⚠ PELIGRO Riesgo de aplastamiento por piezas en movimiento
 ▶ Evite el contacto con áreas peligrosas

⚠ FARA Rörliga komponenter utgör en risk för klämskador
 ▶ Håll avstånd till riskområden

⚠ GEVAAR Beknellingsgevaar door bewegende apparaatonderdelen
 ▶ Niet in gevarenzones komen



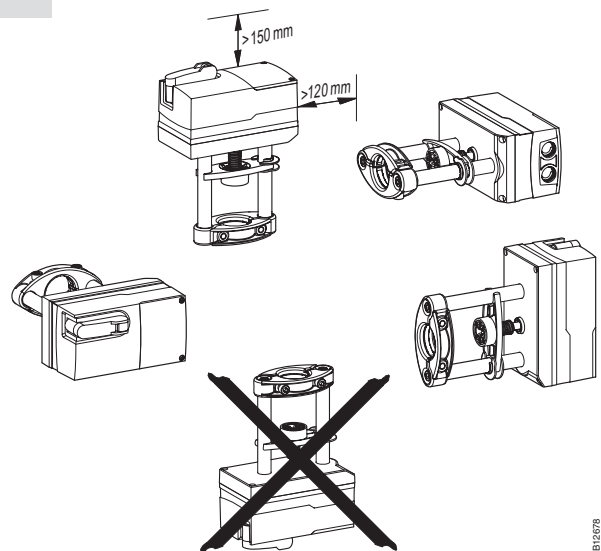
[mm]



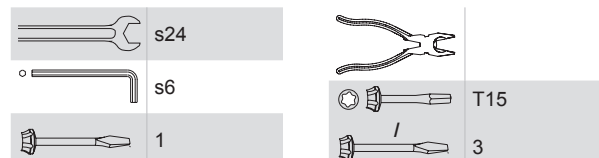
M11511

Type	a	b	c
AVM321	53	187,4	33
AVM322	64	241	44

1



B12678



2.1a

de Antrieb-Ventil-Kombination
 fr Combinaison vanne-servomoteur
 en Actuator/valve combination
 it Combinazione attuatore-valvola
 es Combinación motor-válvula
 sv Drivning-ventilkombination
 nl Aandrijving-afsluitercombinatie

AVM321
 DN15...50
 VUN / BUN
 VUE / BUE / VUD / BUD

AVM322
 DN15...50
 VUG / BUG / VUS / BUS

DN65...80
 VUE / BUE / VUD / BUD



B11906



B12724

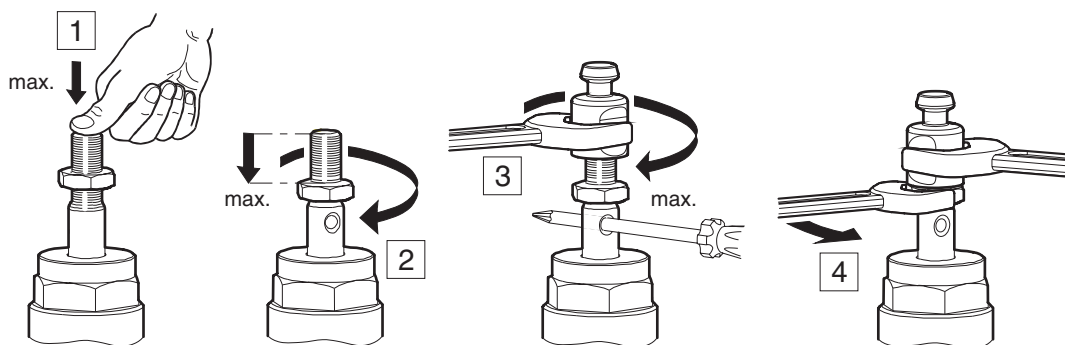
2.1b

de Ventiltyp
 fr Type de vanne
 en Type of valve
 it Tipo di valvola
 es Tipo de válvula
 sv Typ av ventil
 nl Afsluiter type

AVM322
 DN15...50
 V6. / B6.
 VXE / BXE ...DN50
 VXD / BXD

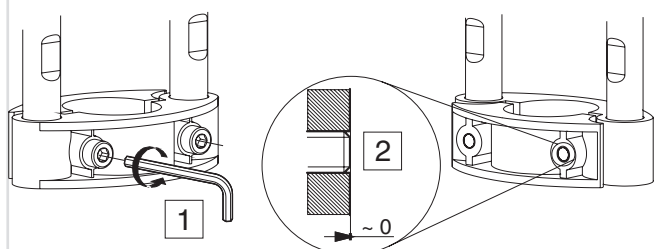
! DN15...50: M10; $M_A = 15 \text{ Nm}$

de Zubehör 0510240012
 fr Accessoire 0510240012
 en Accessory 0510240012
 it Accessori 0510240012
 es Accesorio 0510240012
 sv Tillbehör 0510240012
 nl Toebehoren 0510240012



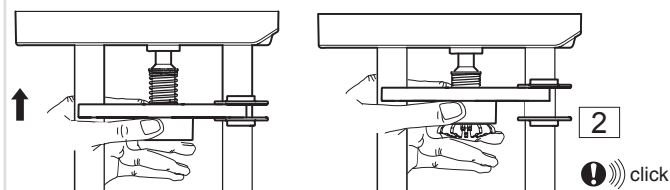
B10546a

2.2



B10435

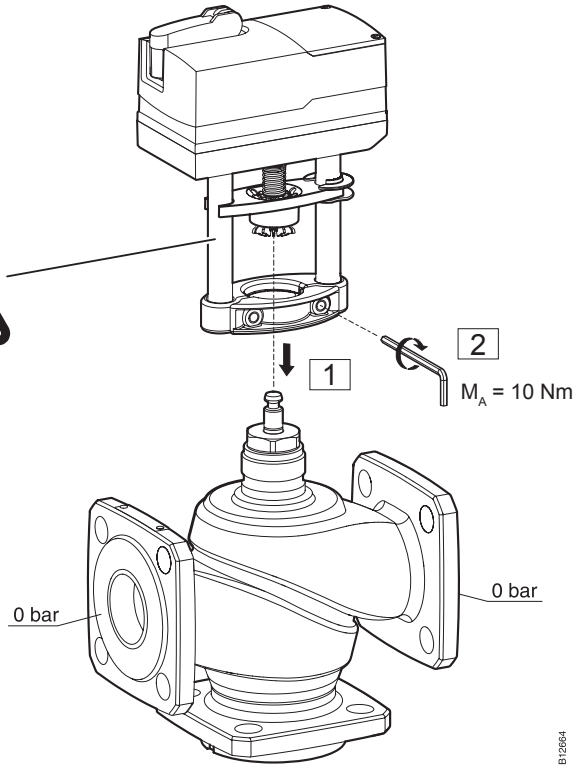
2.3



2.4

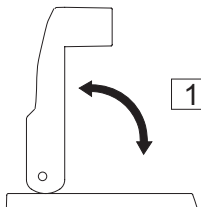


Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Varning
Waarschuwing

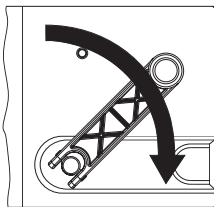


2.5

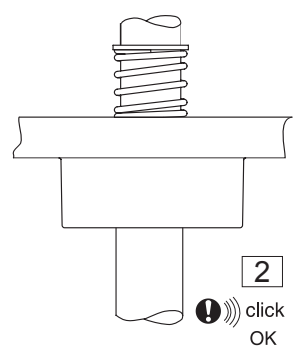
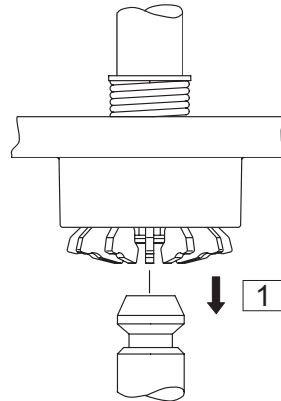
Manual



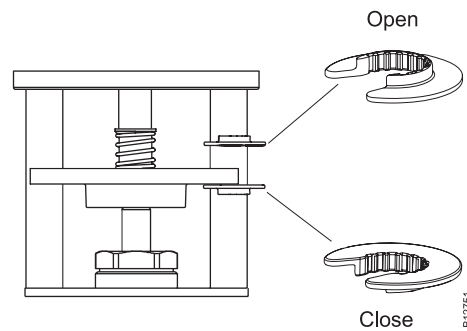
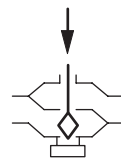
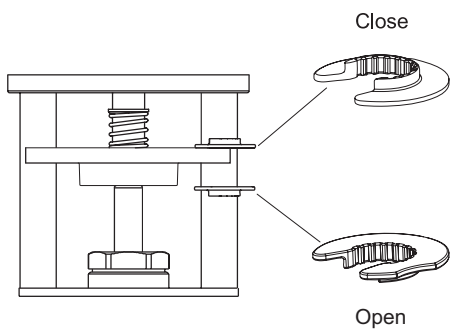
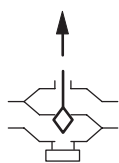
max. 10/s



Auto



2.6



de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft
 fr Instructions de montage pour l'électricien
 en Fitting instructions for the electrician
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico
 es Norma de montaje para el electricista
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur



⚠ GEFÄHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen. ▶ Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques. ▶ Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

⚠ DANGER Danger of electrocution if metal cable glands are used. ▶ Only use metric cable glands made of plastic.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici. ▶ Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopas metálicos. ▶ Utilice únicamente prensaestopas métricos de plástico.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall. ▶ Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels. ▶ Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.



⚠ GEFÄHR Lebensgefahr durch Stromschlag durch beschädigte Kabel nach thermischer Überlastung ▶ Sichern Sie die Stromkabel derart, dass diese nicht mit heißen oder kalten Teilen in Kontakt kommen.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas de contact avec des câbles endommagés par une surcharge thermique ▶ Protégez les câbles électriques de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec des composants chauds ou froids.

⚠ DANGER Danger of electrocution through damaged cables after thermal overload ▶ Secure the electricity cables so that they do not come into contact with hot or cold parts.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte per scossa elettrica a causa di cavi danneggiati in seguito a sovraccarico termico ▶ Proteggere i cavi della corrente in modo da impedire che vengano in contatto con componenti incandescenti o freddi.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por descarga eléctrica debida a cables dañados tras sufrir una sobrecarga térmica ▶ Asegure los cables eléctricos de tal forma que no puedan entrar en contacto con piezas calientes o frías.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar på grund av skadade kablar efter termisk överbelastning ▶ Säkra strömkablarna så att de inte kommer i kontakt med heta eller varma delar.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok vanwege beschadigde kabels na thermische overbelasting ▶ Beveilig stroomkabels zodanig dat deze niet met hete of koude onderdelen in aanraking komen.

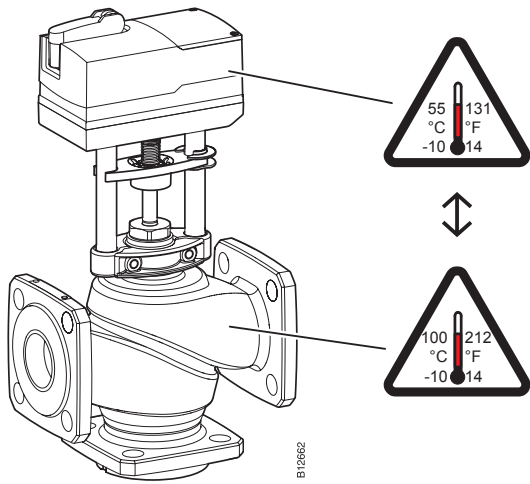


de Biegeradius des Anschlusskabels beachten
 fr Tenez compte du rayon de courbure du câble de raccordement
 en Pay attention to the bend radius of the connection cable
 it Osservare il raggio di curvatura del cavo di collegamento
 es Prestar atención al radio de flexión del cable de conexión
 sv Observera anslutningskabelns böjningsradie
 nl Neem de buigradius van de aansluitkabel in acht

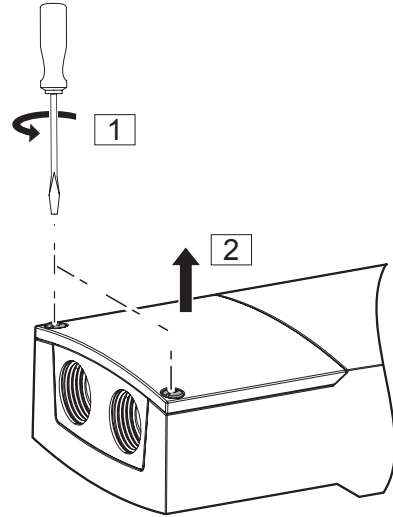


≥9xD

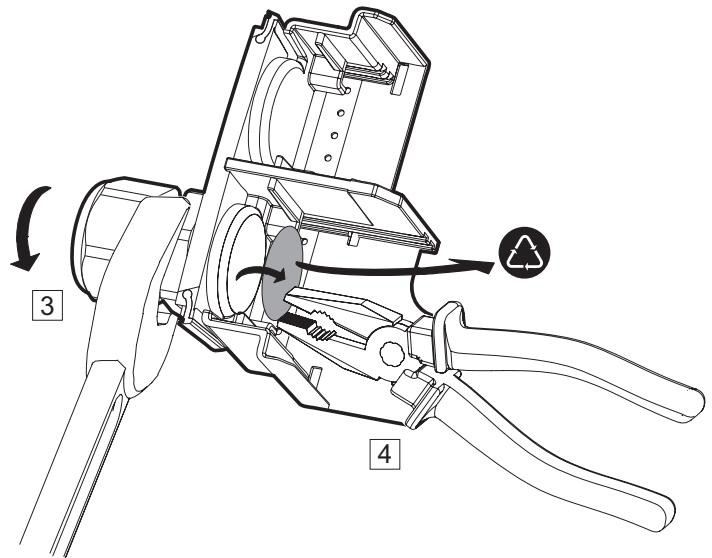
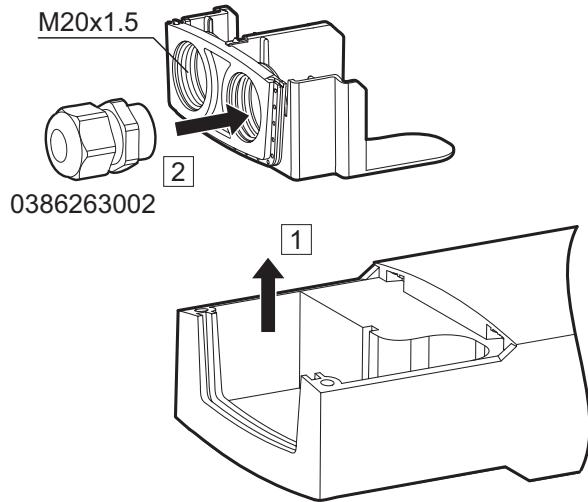
3.1



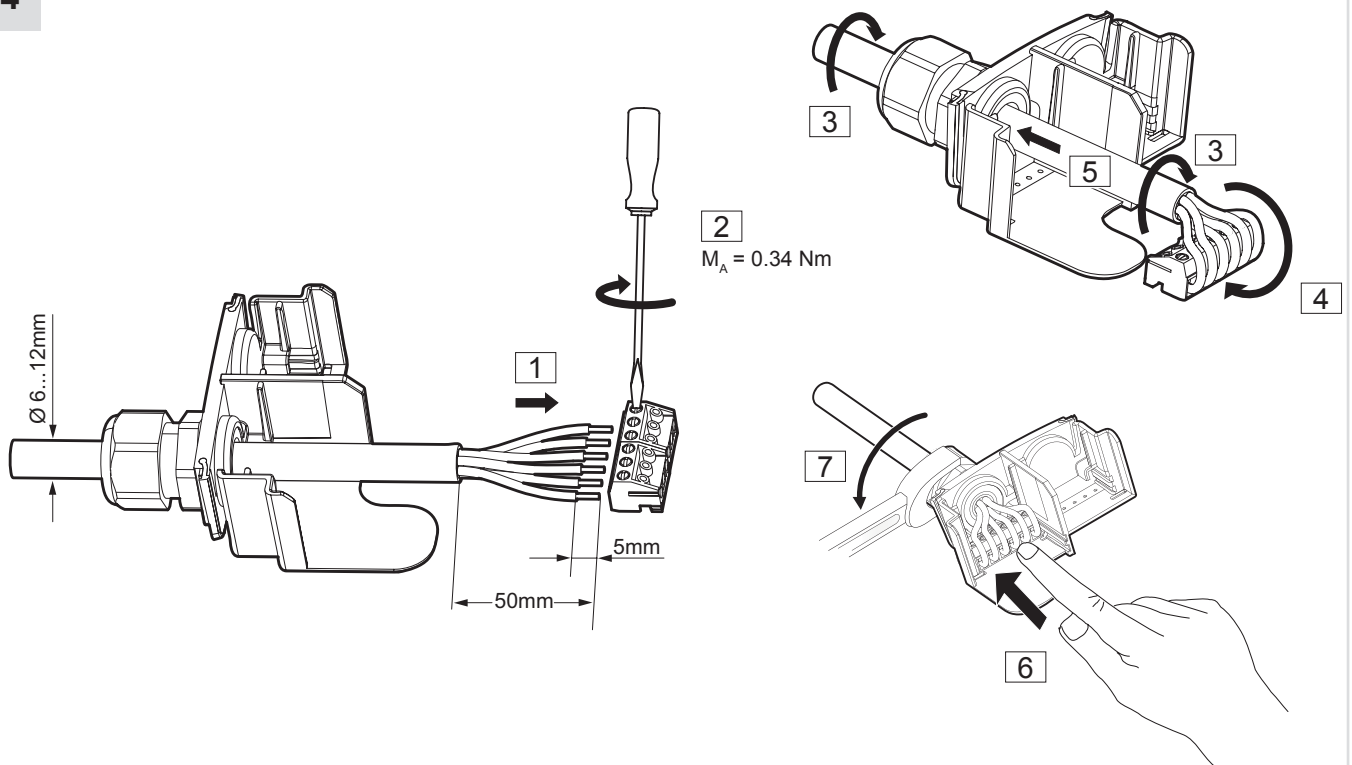
3.2



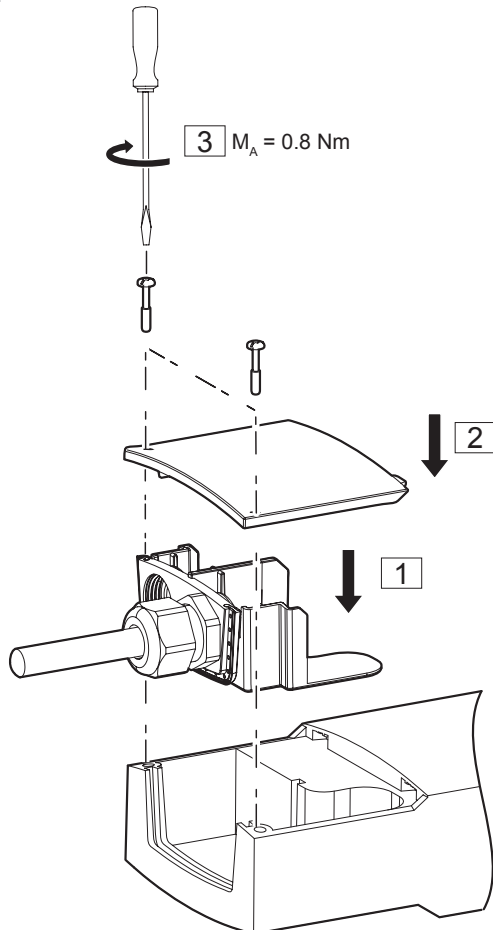
3.3



3.4



3.5

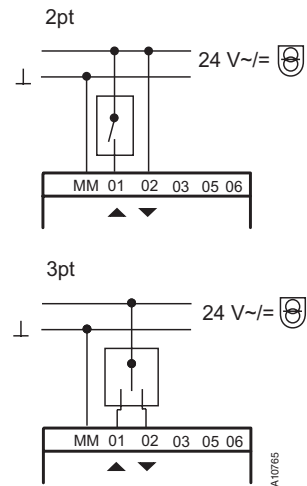
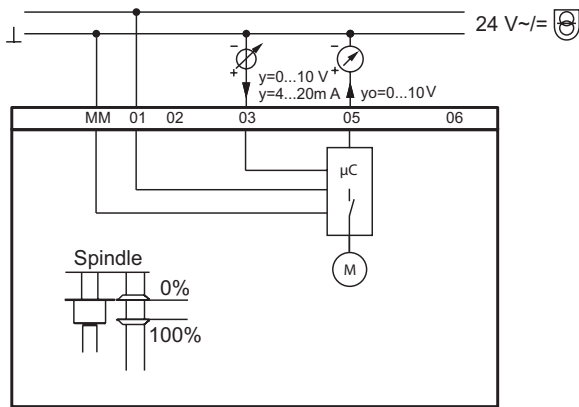


4a

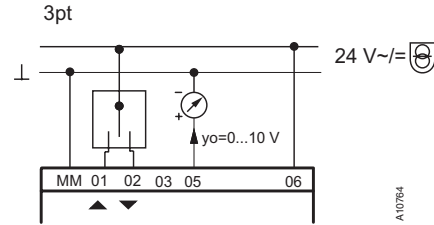
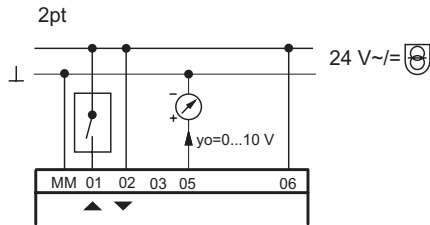
Modulating action



AVM321SF132
AVM322SF132



2pt/3pt Multi-position action with feedback signal

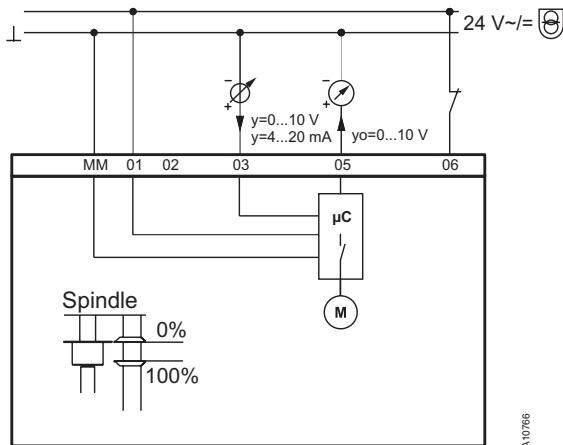


4b

Modulating action with forced operation



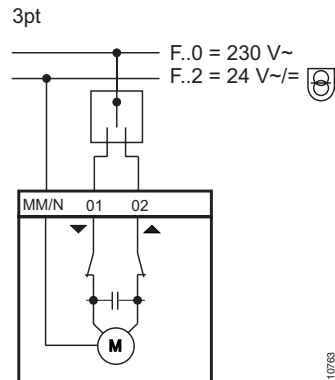
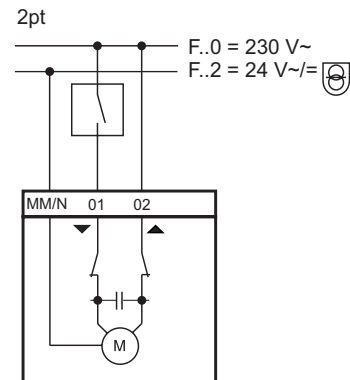
AVM321SF132
AVM322SF132



4c

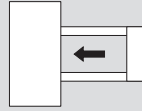
2pt/3pt Multi-position action

AVM321F110
AVM321F112
AVM322F120
AVM322F122

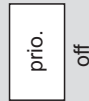


**AVM321SF132
AVM322SF132**

de Schliesspunkt Zwangs-
steuerung*
fr Point de fermeture de la
commande forcée
en Closing point for forced
operation
it Comando forzato punto di
bloccaggio
es Punto de cierre del mando
desmodrómico
sv Stängningspunkt, tvångsstyrd
ventil
nl Sluitpunt dwangbesturing



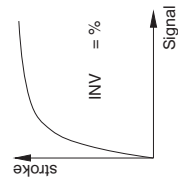
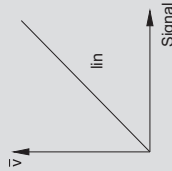
de Zwangssteuerung*
fr Commande forcée
en Forced operation
it Comando forzato
es Mando
desmodrómico
sv Tvångsstyrd ventil
nl Dwangbesturing



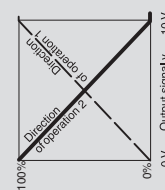
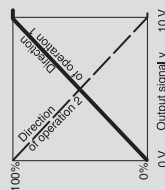
de Stellsignal*
fr Signal de
positionnement
en Positioning signal
it Segnale di
regolazione
es Señal de mando
sv Styrsignal
nl Stuursignaal

DC 0...10 V

de Kennlinie Antrieb*
fr Courbe
caractéristique du
servomoteur
en Actuator
characteristic
it Curva caratteristica
attuatore
es Curva característica
del motor
sv Kurva, drivning
nl Karakteristiek
aandrijving



de Wirk Sinn
fr Sens d'action
en Direction of
operation
it Direzione
dell'azione
es Sentido de
mando
sv Driftriktning
nl Werkingsrichting

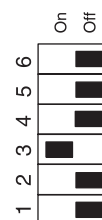
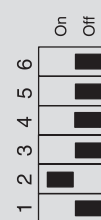
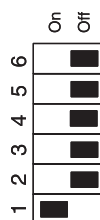


de Stellzeit
fr Temps de
positionnement
en positioning time
it tempo di manovra
es tiempo de ajuste
sv ställtid
nl steltijd

AVM321: 12 s/mm
AVM322: 6 s/mm

AVM321: 4 s/mm
AVM322: 4 s/mm

de Schalterstellung
fr Position du
commutateur
en Switch position
it Posizione
dell'interruttore
es Posición del interruptor
sv Brytarläge
nl Schakelaarstand



de *Gilt nur für stetig Modus
fr *S'applique uniquement au mode de régulation continue
en *Applies for continuous mode only
it *Vale solo per modo „continuo“
es *Se aplica sólo para modo continuo
sv *Gäller endast för kontinuerlig reglering
nl *Geldt uitsluitend voor continu modus

<p>de Schalterstellung fr Position du commutateur en Switch position it Posizione dell'interruttore es Posición del interruptor sv Brytarläge nl Schakelaarstand</p>		<p>de Stelzeit fr Temps de positionnement en positioning time it tempo di manovra es tiempo de ajuste sv ställtid nl steltijd</p>		<p>de Wirksinn fr Sens d'action en Direction of operation it Direzione dell'azione es Sentido de mando sv Driftriktning nl Werkingsrichting</p>		<p>de Kennlinie Antrieb* fr Courbe caractéristique du servomoteur en Actuator characteristic it Curva caratteristica attuatore es Curva característica del motor sv Kurva, drivning nl Karakteristiek aandrijving</p>	<p>4...20 mA</p>	<p>de Stellsignal* fr Signal de positionnement en Positioning signal it Segnale di regolazione es Señal de mando sv Styrsignal nl Stuursignaal</p>		<p>de Zwangssteuerung* fr Commande forcée en Forced operation it Comando forzato es Mando desmodrómico sv Tvångsstyrd ventil nl Dwangbesturing</p>	<p>prio. on</p>	<p>de Schliesspunkt Zwangssteuerung* fr Point de fermeture de la commande forcée en Closing point for forced operation it Comando forzato punto di bloccaggio es Punto de cierre del mando desmodrómico sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil nl Sluipunt dwangbesturing</p>		
--	--	---	--	---	--	---	------------------	--	--	--	---------------------	---	--	--

**AVM321F110
AVM321F112**

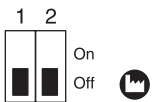
**AVM322F120
AVM322F122**

de Schalterstellung
fr Position du commutateur
en Switch position
it Posizione dell'interruttore
es Posición del interruptor
sv Brytarläge
nl Schakelaarstand

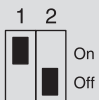
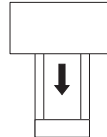
de Stellzeit
fr Temps de positionnement
en positioning time
it tempo di manovra
es tiempo de ajuste
sv ställtid
nl steltijd

de Wirksinn
fr Sens d'action
en Direction of operation
it Direzione dell'azione
es Sentido de mando
sv Driftriktning
nl Werkingsrichting

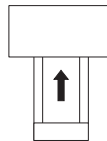
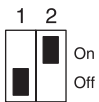
AVM321F110, AVM321F112



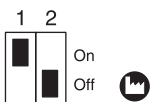
12 s/mm



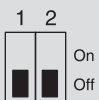
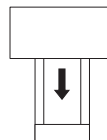
6 s/mm



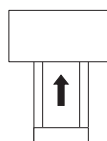
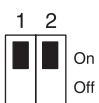
AVM322F120, AVM322F122



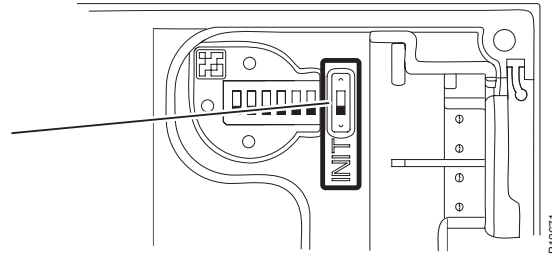
6 s/mm



12 s/mm



de Initialisierung
fr Initialisation
en Initialisation
it Inizializzazione
es Inizializzazione
sv Initialiseringsstart
nl Initialisatie


de
Automatisch

Wenn das Stellgerät im stetig-Betrieb oder im 2P/3P-Betrieb mit Nutzung des Rückstellsignals das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinkt die LED am Antrieb grün.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. Die Spindel fährt aus, bis an den mechanischen Anschlag des Ventils und kuppelt sich an.
2. Die Spindel wird bis zum festen Anschlag eingefahren.

Nur AVM321SF132:

- a) Die Spindel wird erneut ausgefahren. Nach 8mm wird gestoppt.
- b) Die Antriebsspindel wieder bis zum festen Anschlag eingefahren.
Hinweis: Wird der Hub von 8 mm nicht erreicht signalisiert der Antrieb „Underrange“ und die Initialisierung wird abgebrochen.
3. Der Hub wird aufgeteilt, die Initialisierung ist beendet.
4. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.

Manuell

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden. Der DIP-Schalter 8 muss von Position OFF auf ON oder von Position ON auf OFF gestellt werden.

Bei Spannungsabbruch während der Initialisierung wird die Initialisierung nach Spannungswiederkehr wiederholt bis zur Vollständigkeit.

fr
Mode automatique

Lors de la première mise sous tension de l'appareil de réglage en mode de fonctionnement continu ou 2pt/3pt à l'aide du signal de réinitialisation, l'appareil est automatiquement couplé à la vanne et initialisé. Pendant ce processus, le voyant LED du servomoteur clignote en vert

AVM322SF132 & AVM321SF132 :

1. La tige sort jusqu'à la butée mécanique de la vanne et se couple.
2. La tige de la vanne rentre jusqu'à la butée fixe.

AVM321SF132 uniquement .

- a) La tige de la vanne sort à nouveau. Elle s'arrête après 8 mm.
- b) La tige du servomoteur rentre de nouveau jusqu'à la butée fixe.
Remarque : Si la course de 8 mm n'est pas atteinte, le servomoteur signal un Dépassement négatif et l'initialisation est interrompue.
3. La course est divisée, l'initialisation est terminée.
4. La tige de la vanne atteint la position correspondant au signal de commande.

Mode manuel

Si nécessaire, l'initialisation peut être déclenchée manuellement à tout moment. L'interrupteur DIP 8 doit passer de la position OFF à la position ON ou de la position ON à la position OFF.

En cas de coupure de courant pendant l'initialisation, cette dernière est relancée depuis le début au retour de la tension jusqu'à la fin du processus.

en
Automatic

When power is applied to the regulating unit in continuous operation or in 2P/3P operation, using the reset signal, for the first time, automatic coupling with the valve and initialisation take place. During this process, the LED on the actuator flashes green.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop of the valve and connects to it.
2. The spindle retracts until the fixed stop.

AVM321SF132 only:

- a) The spindle extends again. It stops at 8mm.
- b) The actuator spindle retracts again to the fixed stop.
Note: If the stroke of 8mm is not reached, the actuator indicates „Underrange“ and the initialisation is cancelled.
3. The stroke separates and the initialisation ends.
4. The spindle moves to the position according to the control signal

If required, initialisation can always be triggered manually. The DIP switch 8 must be moved from the OFF to ON position or from the ON to OFF position.

If the power is interrupted during initialisation, after the power supply returns the initialisation is repeated until it is complete.

it
Automatico

Se l'attuatore viene collegato per la prima volta alla tensione nel funzionamento continuo o nel funzionamento 2P/3P con impiego del segnale di reset, si verificano l'accoppiamento automatico con la valvola e una inzializzazione. Durante questa fase il LED verde dell'attuatore lampeggia.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. Il mandrino fuoriesce fino alla battuta meccanica della valvola e si accoppia.
2. Il mandrino rientra fino alla battuta fissa.

Solo per AVM321SF132:

- a) Il mandrino fuoriesce nuovamente. Dopo 8 mm si arresta.
- b) Il mandrino dell'attuatore rientra nuovamente fino alla battuta fissa.
Avviso: se non si raggiunge la corsa di 8 mm, l'attuatore segnala „Underrange“ e l'inizializzazione viene annullata.
3. La corsa viene suddivisa, l'inizializzazione è terminata.
4. Il mandrino si porta nella posizione indicata dal segnale di comando.

Manuale

All'occorrenza, l'inizializzazione può essere avviata manualmente in ogni momento. Il DIP switch 8 deve essere portato dalla posizione OFF a ON o dalla posizione ON a OFF.

In caso di interruzione della tensione durante l'inizializzazione, quest'ultima viene ripetuta, una volta ripristinata la tensione, fino alla sua conclusione.

es

Automático

La primera vez que el servomando se conecta a la tensión para el funcionamiento continuo o el funcionamiento 2P/3P, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula y un proceso de inicialización. Durante este proceso, el LED del motor parpadea verde.

AVM322SF132 y AVM321SF132:

1. El husillo se extrae hasta el tope mecánico de la válvula y se acopla.
2. El husillo se retrae hasta el tope fijo.

Solo AVM321SF132:

- a) El husillo se extrae de nuevo. Se detiene después de 8 mm.
- b) El husillo de accionamiento se retrae de nuevo hasta el tope fijo. **Aviso:** Si no se alcanza la carrera de 8 mm, el accionamiento indica "Underrange" (no alcanzado) y la inicialización se interrumpe.
3. La carrera se fracciona y el proceso de inicialización finaliza.
4. El husillo se desplaza a la posición que corresponda de la señal de mando.

Manual

Si es necesario, el proceso de inicialización se puede poner en marcha manualmente en cualquier momento. Para ello, el interruptor DIP 8 se debe cambiar de la posición OFF a la posición ON o viceversa.

Si se interrumpe la alimentación de tensión durante la inicialización, ésta última se volverá a repetir hasta que se complete una vez que vuelva a haber alimentación de corriente.

sv

Automatisk

När strömmen till drivdonet slås på för första gången i kontinuerlig drift eller i 2P-/3P-drift med användning av återställningssignal, utförs den automatiska anslutningen med ventilen, och en initiering äger rum. Under denna process blinkar lysdioden på drivningen grönt.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. Spindeln kör ut till ventilens mekaniska anslag och ansluts till ventilen.
2. Spindeln körs in till fast anslag.

Endast AVM321SF132:

- a) Spindeln körs ut igen. Den stannar efter 8 mm.
- b) Drivningsspindeln åter inkörd till fast anslag. **Observera:** Om slaglängden 8 mm inte uppnås signalerar

drivningen "Underrange" och initieringen avbryts.

3. Slaglängden delas upp, initieringen är avslutad.
4. Spindeln körs till motsvarande position för styrsignalen.

Handmatig

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Om ett spänningsavbrott inträffar under initieringen upprepas initieringen efter att spänningen återkommit tills initieringen fullbordats.

nl

Automatisch

Als het regeltoestel in stationair bedrijf of in twee- of driepuntsbedrijf met gebruik van het resetsignaal voor de eerste keer onder spanning wordt gezet, vindt de automatische koppeling aan de afsluiter en een initialisatie plaats. Gedurende dit proces knippert de led op de aandrijving groen.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. De spindel schuift uit tot aan de mechanische aanslag van de klep en koppelt zich aan.
2. De spindel wordt tot aan de vaste aanslag ingeschoven.

Alleen AVM321SF132:

- a) De spindel wordt opnieuw uitgeschoven. Na 8 mm stopt hij.
- b) De aandrijfspindel wordt weer tot aan de vaste aanslag ingeschoven.

Let op: Wanneer de slag van 8 mm niet wordt bereikt, meldt de aandrijving "underrange" en wordt het initialisatieproces afgebroken.

3. De slag wordt verdeeld, de initialisatie is beëindigd.
4. De spindel beweegt naar de betreffende positie van het stuursignaal.

Handmatig

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

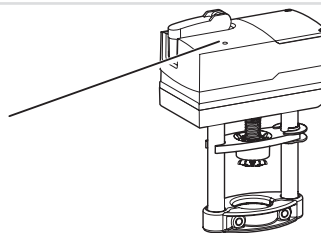
De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Als de spanning tijdens de initialisatie wegvalt, wordt de initialisatie herhaald zodra de spanning terug is tot de initialisatie voltooid is.

6

**AVM321SF...
AVM322SF...**

- de Funktion LED
- fr Function LED
- en LED functions
- it Funzioni LED
- es Funciones LED
- sv LED funktioner
- nl Functie LED



de

LED	Beschreibung
blinkt grün (T1s)	Ventil adaptieren, Initialisierung
blinkt grün (T3s)	Position erreicht
leuchtet grün	Spindel fährt ein / aus
blinkt orange	Handverstellung betätigt
blinkt rot	Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag
leuchtet rot	Falsche Konfiguration Zwangssteuerung, Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub

fr

Voyant LED	Description
Clignote en vert (T1s)	Adaptation de la course, initialisation
Clignote en vert (T3s)	Position atteinte
S'allume en vert	La tige de la vanne rentre / sort
Clignote en orange	Réglage manuel effectué
Clignote en rouge	Servomoteur bloqué, servomoteur en butée de fin de course
S'allume en rouge	Mauvaise configuration, Commande forcée, Sous-tension, Course trop faible

en		sv	
LED	Description	Lysdiod	Beskrivning
Flashes green (T1s)	Valve adapted, initialisation	Blinkar grönt (T1s)	Anpassa ventil, initiering
Flashes green (T3s)	Position reached	Blinkar grönt (T3s)	Position uppnådd
Lights up green	Spindle retracts / extends	Lyser grönt	Spindel körs in / ut
Flashes orange	Manual adjustment activated	Blinkar orange	Manuell justering aktiverad
Flashes red	Actuator blocked, Actuator at the end stop	Blinkar rött	Drivning blockerad, Drivning på ändanslag
Lights up red	Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke	Lyser rött	Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning

it		sv	
LED	Descrizione	Lysdiod	Beskrivning
Il LED verde lampeggia (T1s)	Adattare la valvola, inizializzazione	Blinkar grönt (T1s)	Anpassa ventil, initiering
Il LED verde lampeggia (T3s)	Posizione raggiunta	Blinkar grönt (T3s)	Position uppnådd
Il LED verde è acceso	Il mandrino rientra / fuoriesce	Lyser grönt	Spindel körs in / ut
Il LED arancione lampeggia	Regolazione manuale azionata	Blinkar orange	Manuell justering aktiverad
Il LED rosso lampeggia	Attuatore bloccato, Attuatore sulla battuta di fine corsa	Blinkar rött	Drivning blockerad, Drivning på ändanslag
Il LED rosso è acceso	Configurazione errata, Comando forzato, Sottotensione, Corsa adattata in maniera insufficiente	Lyser rött	Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning

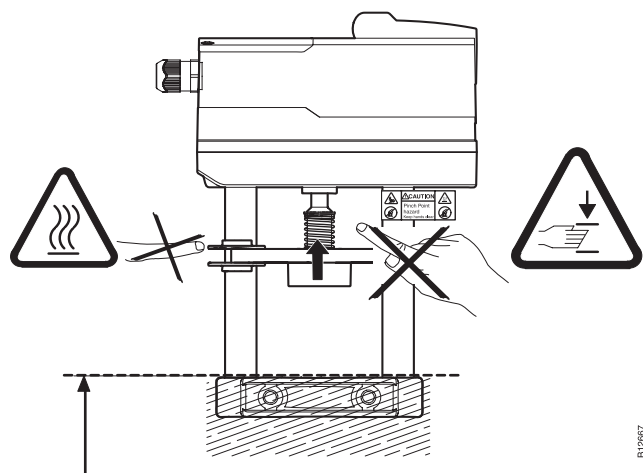
es		nl	
LED	Descripción	Led	Beschrijving
Intermitente verde (T1s)	Adaptar válvula, inicialización	Knippert groen (T1s)	Afsluiter aanpassen, initialisatie
Intermitente verde (T3s)	Posición alcanzada	Knippert groen (T3s)	Positie bereikt
Iluminado en verde	El husillo se desplaza	Brandt groen	As schuift in / uit
Intermitente naranja	Ajuste manual accionado	Knippert oranje	Handmatige verstelling bediend
Intermitente rojo	Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final	Knippert rood	Aandrijving geblokkeerd, Aandrijving tegen de eindaanslag
Iluminado en rojo	Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa	Brandt rood	Foute configuratie, Klepbediening, Onderspanning, Te kleine bewerkte slag

7



Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Varning
Waarschuwing

de Isolationsgrenze
fr Limite de l'isolation
en Insulation limit
it Limite di isolamento
es Limite de aislamiento
sv Isoleringsgång
nl Isolatiegrens



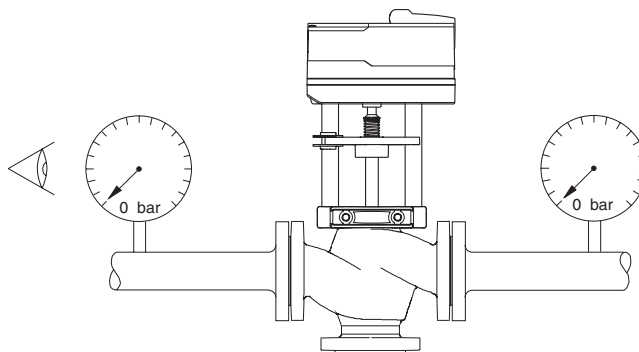
010687

de Deinstallationsanweisung
 fr Instructions pour de démontage
 en De-installation instructions
 it Istruzioni di disinstallazione
 es Instrucción de desinstalación
 sv Isärtningsinstruktion
 nl Instructie voor het verwijderen

8

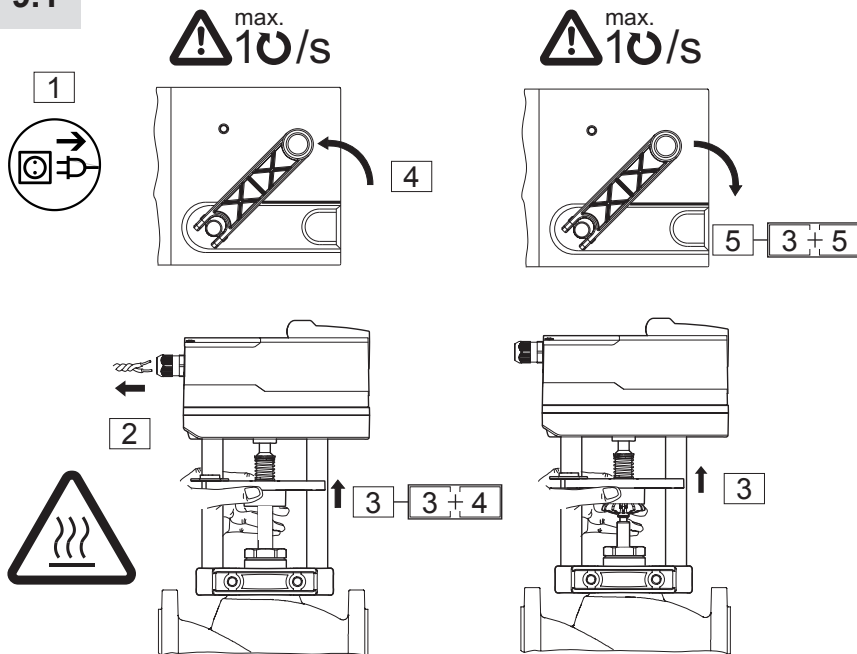


Vorsicht
 Attention
 Caution
 Attenzione
 Atención
 Observer
 Let

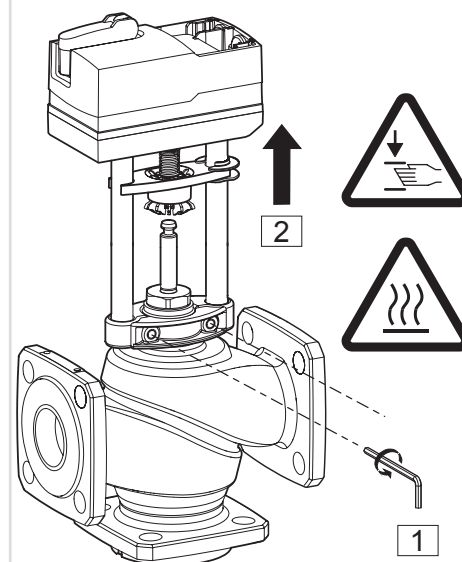


B12668

9.1



9.2



de www.sauter-controls.com ➔ Produkte ➔ Material- und Umweltdeklaration
 fr www.sauter-controls.com ➔ Produits ➔ Déclarations matériaux et environnement
 en www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 it www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 es www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 sv www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 nl www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations

de Dokument aufbewahren
 fr Ce document est à conserver
 en Retain this document
 it Conservare il documento
 es Guardar el documento
 sv Spara dokumentationen
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
 Fr. Sauter AG
 Im Surinam 55
 CH-4016 Basel
 Tel. +41 61 - 695 55 55
 Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com